

Wie bekommen Menschen HIV-Medikamente in Heidelberg?

Informationen für Menschen mit HIV aus der Ukraine

Gut, dass Sie sich bei uns gemeldet haben! Wir können Ihnen helfen. Wir beantworten alle Fragen zu HIV. Wir können auch bei anderen Anliegen helfen. Fragen Sie uns!

Es ist wichtig, dass Sie Ihre Medikamente jeden Tag nehmen. Sie müssen sich rechtzeitig darum kümmern, neue Medikamente zu bekommen.

Das geht so:

1. Termin in der **Hautklinik** (Immunologische Ambulanz) vereinbaren.

Adresse: Im Neuenheimer Feld 440, 69120 Heidelberg
Buslinien **31** und **32**. Haltestelle „Jugendherberge“
Telefon: +49 6221 56 85 90. Erreichbar: Zwischen 7:30 und 15:00 Uhr.

Vor dem Termin in der Klinik müssen Sie folgendes machen:

2. Sie brauchen einen **Nachweis**, dass die **Kosten der Behandlung** übernommen werden. Der Nachweis ist sehr wichtig! **Ohne Nachweis werden Sie nicht behandelt.**

Dafür gibt es zwei Wege:

A) Sie haben **eine Krankenversicherung** (z.B. bei der AOK)

B) Sie haben **keine Krankenversicherung**

Як люди отримують ліки від ВІЛ у Гейдельберзі?

Інформація для ВІЛ-інфікованих з України

Ми раді, що ви зв'язалися з нами! Ми можемо Вам допомогти. Ми відповідаємо на всі питання про ВІЛ. Ми також можемо допомогти з іншими проблемами. Запитайте нас!

Важливо приймати ліки щодня. Ви маєте подбати про те, щоб вчасно отримувати нові ліки.

Це працює так:

1. Записатися на прийом в **клініку шкіри** (імунологічна амбулаторія).

Адреса: Im Neuenheimer Feld 440, 69120 Heidelberg
автобусна лінія **31** і **32**. автобусна зупинка „Jugendherberge“ („турбаза“)
Телефон: +49 6221 56 85 90. Доступний: з 7:30 до 15:00.

Перед прийомом в клініку необхідно зробити наступне:

2. Вам потрібен **доказ** того, що витрати на лікування будуть покриті. Доказ дуже важливий! Лікування не буде проводитись без доказів.

Є два способи доказати це:

A) У вас є **медична страховка** (наприклад, з АОК)

B) Ви **не** маєте **медичної страховки**

A) Sie haben eine Krankenversicherung (z.B. bei der AOK)

- Sie gehen zu Ihrem **Hausarzt** (Allgemeinmediziner).
- Sie zeigen dort Ihre **Versichertenkarte**:

Mitgliedskarten von verschiedenen Krankenversicherungen in Deutschland



- Sie sagen, dass Sie eine dringende Behandlung in der Hautklinik brauchen.
- Sie sagen, dass Sie eine **Überweisung für die Hautklinik** brauchen.
Der Arzt gibt Ihnen den Überweisungsschein.
Dort muss er als **Diagnose HIV** eintragen.

Überweisung für die Hautklinik (Erhalten Sie bei Ihrem Hausarzt)

Направлення в шкірну клініку (отримати у свого лікаря)

A) У вас є медична страховка (наприклад, з AOK)

- Ви йдете до свого **сімейного лікаря** (терапевта).
- Ви показуєте свою **страхову картку**:



Членські картки різних страхових компаній у Німеччині

- Ви кажете, що потребуєте термінового лікування в шкірній клініці.
- Ви кажете, що потребуєте **направлення до шкірної клініки**.
Лікар видасть вам направлення.
Там він повинен ввести **ВІЛ як діагноз**.

3. Für den **Klinikbesuch**:

Sie müssen zu Ihrem Termin folgendes mitnehmen:

- Unterlagen von Ihrem Arzt in der Ukraine
- **Aktuelle Medikamente (mit der Packung!)**
- **A)** Versichertenkarte und Überweisung oder
B) Behandlungsschein

4. Ihr Termin in der **Klinik**:

Der Termin wird so ablaufen:

- Sie sprechen mit einem Arzt. Sie können ihm sagen, wie es Ihnen geht. Sie sprechen über die bisherige Therapie.
- Sie bekommen ein **Rezept** für neue Medikamente:

Rezept für Ihre Medikamente
(Erhalten Sie in der Hautklinik)

The image shows a standard German medical prescription form (Rezept) with the following sections:

- Header:** Krankenkasse bzw. Kostenträger, HbA, HbS, HbT, HbC, HbE, HbF, HbG, HbH, HbI, HbJ, HbK, HbL, HbM, HbN, HbO, HbP, HbQ, HbR, HbS, HbT, HbU, HbV, HbW, HbX, HbY, HbZ.
- Patient Information:** Name, Vorname des Versicherten, geb. am.
- Insurance:** Kassen-Nr., Versicherten-Nr., Status.
- Contract:** Vertragsarzt-Nr., Vkr gültig bis, Datum.
- Pharmacy:** Apotheke, HbA, HbS, HbT, HbC, HbE, HbF, HbG, HbH, HbI, HbJ, HbK, HbL, HbM, HbN, HbO, HbP, HbQ, HbR, HbS, HbT, HbU, HbV, HbW, HbX, HbY, HbZ.
- Medication:** 1. Verordnung, 2. Verordnung, 3. Verordnung.
- Signature:** Rp., (bitte Leerdäume durchstreichen), Vertragsarztstempel.

Рецепт для ліків
(Отримати в шкірній клініці)

3. Для **відвідування клініки**:

На зустріч потрібно взяти з собою наступне:

- Документи від вашого лікаря в Україні
- **Поточні ліки (з упаковкою!)**
- **A)** Страхова картка та направлення або
B) довідка про лікування

4. Ваш прийом в **клініку**:

Прийом відбувається так:

- Ви розмовляєте з лікарем. Ви можете сказати йому, як ви себе почуваєте. Ви розкажете про попереднє лікування.
- Ви отримуете **рецепт** на нові ліки:

- Bei Ihnen wird Blut abgenommen.
- Sie bekommen einen **neuen Termin**.

- У вас візьмуть кров.
- Ви отримуете **новий запис на прийом**.

5. Besuch einer Apotheke:

Suchen Sie sich eine Apotheke in Ihrer Nähe (bei Ihrem Wohnort).

Gehen Sie **so schnell wie möglich** mit Ihrem Rezept zu der Apotheke.

Es kann sein, dass das Medikament nicht da ist. Dann wird es bestellt und ist am nächsten Tag da.

5. Відвідування аптеки:

Знайдіть аптеку поблизу (за місцем проживання).

Йдуть в аптеку зі своїм рецептом **якомога швидше**.

Може бути, що препарат в Аптеці відсутній. Тоді він буде замовлений і доставлений на наступний день.

Bei Fragen können wir telefonieren. Wir sprechen nur Deutsch und Englisch.

Wenn Sie keine der Sprachen sprechen, müssen wir einen Termin bei uns in der Beratungsstelle vereinbaren. Dann können wir einen Dolmetscher organisieren.

Sie erreichen uns auf dieser Nummer: **+49 6221 19 4 11**

Zu diesen Zeiten:

- Montag 10:00 – 14:00 Uhr
- Dienstag 14:00 – 16:00 Uhr
- Mittwoch 16:00 – 18:00 Uhr

Sie können uns auch eine **E-Mail** schreiben:

info@aidshilfe-heidelberg.de

Ви можете зателефонувати, якщо у нас виникнуть запитання. Ми розмовляємо лише німецькою та англійською.

Якщо ви не володієте жодною з мов, вам потрібно записатися на прийом у консультаційний центр. Тоді ми можемо організувати перекладача.

Ви можете зв'язатися з нами за цим номером: **+49 6221 19 4 11**

Графік роботи:

- Понеділок 10:00 – 14:00
- вівторок 14:00 – 16:00
- середа 16:00 – 18:00

Ви також можете надіслати нам **електронний лист**:

info@aidshilfe-heidelberg.de